

ELŐFIZETÉS ÁR.
Egyes évre 6 frt.
Félévre 3
Negyedévre 1 frt 50 kr
Hármentelen levelek
csak ismert kesztyői fo-
gadatoknak el.
Készítők nem adnak
vissza.
Egyes szám ára 20 kr.
A nyilatkozat minden var-
mondás díja 20 kr.

ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN-VÁRMEGYÉNEK ÉS A ZEMPLEN-MEGYEI GAZDASÁGI EGYESÜLETNEK

HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

HIVATALOS HÍRDETESEKNél:
Minden egyes sor után
1 kr.
Asonfajta bélyeg 20 kr.
Kiemelt díjazottak a kör-
szettel ellátott hirdete-
nyekért térmentést szerint
minden sor centiméter
után 5 kr számítanak.
Állandó hirdetéseknel
kedvezmény nyújthatik.
Hirdetést a „Zemplén”
nyomdába küldendők.

Széphalom.*)

Miért zavarják fel nyugalmad,
Magányos csended' Széphalom?
Berkednek fülmiléje hallgat
S figyel a lombos ágakon.
Csendes magányod összeomlik,
Helyére vig zaj költözött.
Miért e zaj, mi nép tolong itt
Árnyékos bokraid között?

Talán tudóst jött ünnepelni
Távol s közelből e tömeg?
Vagy hadvezért, ki győzedelmi
Dalt és babért érdemle meg?
Talán költő volt, a ki annyi
Népet gyűjtött most össze itt?
Nagy honfi, kinek dalolni
S dicsérni kell most tetteit?

Ki az, a kit e néma föld főd?
Ez emlék-épület kié?
Lelkünkbe ihletet ki töltött?
Imánk kiért száll ég felé?
Kazinczy az, ki egy személyben
Tudós, költő s vezér vala
S jó honfi, mert „e nép nyelvében
Még most is él” ő általa.

Kazinczy az, a halhatatlan,
Kinek nevére nincs halál.
Örök sugár tündöklék abban,
Örök derűben s fényben áll.
Kazinczy, kit bár üldözének
A viharok, szilárd maradt

* A sárospataki akadémiai magyar irodalmi önképző
társulat Kazinczy-oda pályázatán nyertes mű. Szerk.

TÁRCA,

Kirándulás az Al-Dunára.

— A „Zemplén” eredeti tárcája. —
(Vége.)

Ha már a furó- és vésűhajók feladataikat végezték, következik a másik része a munkának, a mi nem könnyebb az előbbinél, t. i. a repesztéskor széthasadt szikladarabok és a vésűvel meglazított sziklatörmeléknek eltávolítása.

Erre a célra külön szerkezetű kotrók vannak alkalmazásban. Egyik kanalkával van ellátva, a másik fogókkal. Ez utóbbi olyan, mint egy harapófogó, vagy talán az emberi kézhez is lehetne hasonlítani, mert a víz alatt az egyes szikladarabokat megmarkolja, kiemeli és egy mellette lévő hajóba rakja, mely hajó azután elszállítja.

Azt hiszem, hogy előadásommal röviden megismerttettem az Al-Duna szabályozásának nagy művét minden részleteiben. Elmondtam a műnek keletkezését, a teljesítendő munka mennyiségét, a leküzdendő nehézségeket és a munka miként történt végrehajtását.

Ismételve és némi önérzetes büszkeséggel ki kell jelenteni, hogy a magyar mérnökök szellem-erejével teljesítendő munka oly nagyszerű, hogy évszázadok múlva is dicsérni fogja a sikerült mű az ő mestereit. Bemutathatjuk a világhírű művet a nagy világnak: ime amit a rómaiak nem bírtak végrehajtani, a mit nagy Széchenyink csak megkezdett, de befejezni nem bírt, a mostani mérnöki kar dicsőségesen befejezte.

S mint százados tölgy állt az élet
Villámi közt, orkán alatt.

A boldogság elérhetetlen.
Otthon is tövis várta őt.
A hetven évi küzdelemben
Nagyon kevés virága nőtt.
A pálya hosszú és a pálcza
Az ut legvégén integet.
A míg betelt lelkének álma
Kapott lelkén ezer sebet.

De az, kit eszmények hevítnek,
Nem ismer gátot, akadályt
Ő is — oltalmában a hitnek —
Felén az utnak meg nem állt.
Szikok között, viharba', vészbe'
Előtte tündökölt a cél,
Szünetlenül csak arra néze
S eltűnt előle gát, veszély.

Sirassuk-é hát szenvedésit?
Hiszen előre látta azt.
A kinnal a szent cél kibékít.
Tél árán érjük a tavaszt.
Vigadni kell most s lelkesedni
Mint hősök diadal után.
Virágot szedni s énekelni
Hisz nagy veszély volt a hazán.

Igen! Nyelvünk, a nemzet háza,
Bábelként rommá roskadott.
Nyelvünk, ah, mindenütt kizárva
Helyet csak kunyhókban kapott.
Ott is letargiába dőlt be.
S életre hívni nem lehet...
Hiszen vak éj borult a földre
S megbénítá a nyelveket.

De ám Kazinczy lelkes ajka
Kiejti a bűvös „legyen...-t
S felkél a nemzet régi napja,

Node talán már elég is lesz a fúrásról, kotrásról, repesztésről, szondirozásról és egyéb műszaki dolgokról beszélni; mert ha nagyon bele mélyedünk ily veszedelmes vízi ügybe, még megtörténhetik, hogy a víz sodra bele visz egy örvénybe, és úgy járunk, mint valahol talán már mondotta is egyik-másik olvasóm, hogy a fejünk el kezd szédülni és szellemünk beléfúlad a szóáradatba.*)

De még attól is félek, hogy gyanuba fognak, hogy valami erre vonatkozó műszaki művet megplagizáltam. Azért hát hagyjuk abba a tudományos fejtegetéseket és csapjunk fel turistának. Rendkívül érdekes az ut gőzhajón Budapest-ről egész az Al-Dunáig. Bázisig minden időben mehetünk hajóval, de onnan Orsováig már nem lehet mindig gőzhajóval közlekedni, hanem részben kisebb hajóval vagy éppen kocsival. Amint Grebent és Iuczot elhagytuk, kezdődik a Dunának talán a legérdekesebb része, a Kasán-szoros. Itt óriási hegyek közé szorul a Duna, melynek partjait csaknem merőlegesen álló sziklafalak képezik. E sziklaszoros az emberi ész hatalmába kerítette és nehéz kézi munkával legyőzte a természet akadályokat. A hatalmas folyó hátán most hajók ringanak, a jobb parton a rómaiak idejében készült Traján-ut látjuk, a balparton pedig a Széchenyi-államut vezet Magyarországból Oláhországba.

A most említett államut gyönyörű szép részleteket mutat. Egy nagy része a Duna medrében fekszik és erős sáncfalakkal van a Duna rongálása ellen biztosítva; egy más rész a merő-

*) Sőt ellenkezőleg, — t. barátunknak világos, u. n. kézzelfogható szakelőadását mi laikusok is nagy élvezettel fogadtuk. Szerk.

A zürbe visszaáll a rend.
Hajnal derül magyar hazánkra
S e fényes hajnal idején
Leül, leszáll a harmat árja
S nyelvünk virága nyíl üdén.

S ma már ajkunk a szív tüzébe
Önnyelvén zengi el dalát.
Magyar nyelven száunk az égbe
Ezen szeretjük a hazát.
S a népek versenyébe állva
Egyetlen üdvünk, vigaszunk,
Hogy ezer év ezer csatája
Se vert le s magyarok vagyunk.

E vívmányért kié az érdem,
Ki legyen halánk szava?
Kazinczyé, ki egy személyben
Tudós, költő vezér vala.
Kié győze a kemény tusában,
Kit nem győzött le guny, viszály.
Kazinczyé, ki halhatatlan,
Kinek nevére nincs halál.

Őt, mint tudóst jött ünnepelni
Távol s közelből e tömeg.
És mint vezért, ki győzedelmi
Dalt és babért érdemle meg.
És mint költő, ő az ki annyi
Népet gyűjtött most össze itt.
A honfi ő, kinek riadni
S dalolni kell most tetteit.

Zendülj meg hát Sátorhegy orma
S völgynek virága ott alatt!
Te nap! sugározz Széphalomra
Vetkezd le gyászod siri hant!
Repülj elő kicsiny madárka
S dalolj, ajkak daloljatok,
Hogy mig magyar szó zeng hazánkba'
Kazinczy élni, élni fog!

Juhász László.

legesen álló sziklafalakba van alagútszerűleg be-
vésve és a sziklák mintegy tetőzetet képeznek
az út felett. Ily részletek sűrűn váltakozva festői
szép látványt nyújtanak.

Orsova alatt fekszik Ada-Kaléh, a „senki szige-
te.” Egy régi erősség. Valaha nagy szerepet
játszhatott, most azonban már dűlőfélben van az
egész erődítmény.

A sziget Törökország tulajdonát képezi és
igen különös, hogy ahol Magyarország, Oláhország
és Szerbia majdnem csak egy pontban találkozik
itt van Törökországnak egy talpalatnyi földje.
A benszülőttek mind törökök és piszkos, részint
föld alatt fekvő építményekben laknak. Földet
nem művelnek, mert nincs, csak néhány kert van
de azok sem vallanak valami szorgos munkás
kézre. A lakosok majdnem csak kizárólag keres-
kedésből élnek. De ne higye ám senki, hogy ta-
lán termény- vagy iparkereskedést üznek; de hogy,
van néhány török bazár és ott mindenféle apró-
ságot árulnak, leginkább dohányt és dohányzó
eszközöket az oda kiránduló vendégeknek. — Van
ezenkívül 22 magyar baka egy főhadnagy parancs-
noksága alatt. Ezek képezik a határőrséget.

Egy másik igen érdekes hely Orsova köze-
lében a Korona-kápolna.

Midőn 1849-ben Kossuth kényszerítve volt
Magyarországot elhagyni, a nála levő szent koronát
nem akarta az országból kivinni. Eljutott Orso-
váig, az ország határáig. Először bent a város-
ban, abban a házban, amelyben lakott, rejtette
el a koronát, de ott biztonságba nem vélte, újra
felvettette hát a földből és elvitte Orsova város
végébe a Duna és Csernovitza által képezett del-
tába és ott egy vadvízenyős, alig hozzáférhető cser-

A Zemplén mai száma nyolc oldal.

Vármegyei ügyek.

Vármegyénk közig. bizottsága főispánunk öméltsége előlülése mellett f. hó 6-án tartotta rendes havi tanácskozását. — A közigazgatás május havi állapotáról szóló alispáni jelentés felemlítette, hogy a vármegyei nyugdíjalapra ügyelő választmány *Vékey* Oszkár II. alszámvevőt munkaképtelenség miatt nyugdíjazta, de a nyugdíjazott e határozat ellen felebbezéssel élt. Amerikába kívándorolt május hó folyamán 53 egyén, visszatért 15. Zsidó zugiskolák ez időszert vármegyénk területén nem találhatók. Nagyobb tüzesetek voltak Homonnán és Málca községben; amott 18, emitt 24 lakóház égett le. — Az Ujhelyen végig húzódó állami közutnak *Rákóczi*-utca-szakaszán a kövezet járhatatlan állapotban lévén, ennek jó karba helyezésére a járás főszolgabiráját most már felelőség terhe alatt utasította a közig. bizottság, egy szersmind felterjesztést intézett a keresk. ügyi kir. minster öngyméltsághoz, hogy a nevezett út-szakasz kiköveztetése dolgában előtte lévő folyamodásokat nagyobb időhaladék nélkül elintéztetni kegyeskedjék. — Az árvászéki előadók május hónapban elintézték 2258 ügydarabot, és pedig *Karsa* Ferenc 373, *Spillenber* Barna 421, *Pékáry* Gyula 394, *Farkas* Dezső 399, *Pölnyi* Gyula 419 és *Klimó* Menyhért 252 ügydarabot, a hátrálék összesen csak 124 db. Május 31-ig beérkezett az árvászéki ígatóba 9706 db. vagyis 88 dbbal több, mint a múlt évnek ugyanabban a szakában. — A közegészségi állapotokban megdöbbentő, hogy a roncsoló toroklob (difteritisz) mely eddig a tokaji, szerencsi és ujhelyi járasok területén mutatkozott, ujabban jelentkezett a gálszécsi j. területén is. A baj elharapódzása ellen minden rendelkezésre álló eszköz alkalmazásba van véve. — *Mailáth* József gróf felszólalására felterjesztés intéztetett a földmívelésügyi kir. minster öngyméltsághoz, hogy amennyiben vármegyénk *Sáros*-vármegyével érintkező községeinek szarvasmarha-állományában a ragadós tüdővész esetei mutatkozni kezdenek, a vármegye székhelyén lakó kir. ker. főállatorvost, ki a földmívelésügyi kormányzat rendelete következtében jelenleg más vármegyék területén van elfoglalva a tüdővész marhák irtása körül: ide sürgősen és oly célból, hogy az itteni gazdaközönség szarvasmarha-állományát vizsgálja meg, visszarendelni méltóztassék. — A s. a. -ujhelyi kir. törvényszéki fogházban a rabok május havi létszáma volt 178, ebben elítelt 136. Élelmezés ellen panaszt nem tettek, a börtön-egészségi viszonyok, habár egy halálozás esete fordult elő, megnyugtatók. — *Pétery* Gyula, gimnáziumi tanárjelölt folyamodott, hogy S. A. -Ujhelyben magán polgári leányiskolát nyithasson. Minthogy folyamodónak a polgári iskolában taníthatásra képesítése nincsen, kérelmét ez időszert teljesíteni nem lehetett; hanem folyamodásának tárgyal. sa alkalmából főispán öméltsége ujabban is üdvös eszmecserét indított, minek folytán remélheti a közönség, hogy egy, a mai kor igényeinek minden tekintetben megfelelő leányiskolának városunkban mielőbb leendő létesítése iránt a közoktatásügyi minsteriumhoz, a k. tanfelügyelőség kezességére, végre is előterjesztés fog tétetni. — A királyi állam-építészeti hivatal jelentése szerint közutaink forgalmi akadályok május hó folyamán nem voltak; az állami és törvényhatósági útvonalakon a rendes fentartási munkálatok folyamatban vannak. — *Hegy* község folyamodása, hogy az 1890. I. t. c. 14. § ának rendelkezése alapján befizetett 37 ftját visszakapja, mert a mellette elvonuló

jesben elásatta. Erről csak *Kossuth*-nak, *Ssemér*-nek és *Sperlagh* mérnöknek volt tudomása. Ez utóbbi a rejtett helyről pontos mérnöki felvételt készített és azt átadta *Kossuth*-nak.

Későbbben egy *Vargha* nevezetű magyar ember tett felsőbb helyen jelentést (állítólag *Szemerétől* hallotta volna) hogy *Kossuth* a koronát Orsovaig elvitte, de onnan már a korona nélkül menekült az ország határára át. Így tudták meg, hogy a szent koronának Orsova körül kell valahol elrejtve lennie. Ezért a felfedezésért *Vargha* midőn a koronát megtalálták, 60000 ft jutalmat kapott.

Ezek után fogtak a korona felkereséséhez nagy aparáttal Orsova környékén és hosszú kutatás után meg is találták a többi szent jelvényekkel együtt, mint azt most egy éve a „Zemplén” éppen itt érdekes részletességgel elmondotta. Ugyan arra a helyre építettek még a *Bach*-korszak alatt egy kis kápolnát a korona feltalálásának emlékeztetére. Ez a *Korona*-kápolna.

A környék most már nem olyan vad, hozzáférhetetlen, vizenyős hely, hanem egy csinos park diszlik a történelemben nevezetessé vált térségen, mely kellemes sétaterül szolgál.

Fel lehetne még említenem az *Orsova* közelében levő *Herkules*-fürdőt, a hol igen sok kebeles polgár és keb... akarom mondani beteges polgárné talál enyhülést fájdalmaira (?), de erről jobb lesz hallgatni, mert nem mindig jó mindazt elmondani, amit tudunk.

Nádory Vilmos.

közút felépítve nincsen, tehát annak fentartására sem kötelezhető, — kedvező elintézésben részesült. — A kir. pénzügyigazgató jelentése szerint a közadók május havi befizetésében javulás mutatkozott, mert egyenes adóban befolyt 150.478 ft 66 kr (több, mint a múlt évi máj. hó folyamán, 9884 ft 33 krral); ellenben a hadmentességi díj befizetésénél visszaesés volt 30 ft 91 kr., befolyt 464 ft 93 kr. — Végül felemlítjük, hogy *Juhász* György, *Koleszár* János, *Dzurjanik* András, *Tompa* János és *Bacsák* György hadköteleseknek kivételes nősülés megengedéseért benyújtott folyamodásaik kedvező elintéztést nyertek.

Földmívelésügyi kir. minster *Gancsaug* Miklós a. hrabóczi lakost a varannói járás területére az állandó gazdasági tudósítói tiszttel megbízta.

A vármegyei középponti alapokat megillető községi járandóságok, nevezetesen az 1893-ban fizetendő 2%-os betegápolási, és 0.5%-os közmívelődési vármegyei pótdadónak községenkénti kiszámításával a számvevőség elkészülvén, a vármegyebeli 451 községgel leendő közlés végett a kiszámítást részletező táblás kimutatások minden járás főszolgabirájához már elküldettek. — Érdekelni fogja a nagy közönséget, hogy az 1892. évi hivatalos adatokból egybeállított 859,204 ftnyi állami adóalapon f. évi betegápolási pótdadóban 17,184 ft 08 kr, közmiv. pótdadóban pedig 4,296 ft 55 krnyi közteher, együttesen 21,480 ft 63 kr. rovatott ki. — Nagy megnyugvására szolgálhat az adózó közönségnek, hogy f. évi terhe az 1890. évihez mérten (a közmiv. pótdadó %-jének leszállításával és a tisztviselői nyugdíjintéztési s a katonabeszámolásai pótdadók megszüntetése következtében) most 17,515 ft 02 kr. súlyával (80 %-al) könnyebbedik.

Hirek a nagyvilágból.

Franciaországból egyre sürűbben érkeznek hírek arról, hogy a kolera fenyeget. *Portugália* és *Spanyolország* kikötőiket már elzárták a francia hajók előtt. *Toulon* és *Marseille* városokban hivatalosan megállapították, hogy halálal végződött kolera esetek fordultak elő.

Kálnoky gr. külügyminster, a közösügyek tárgyalásával foglalkozó országos vegyes bizottság előtt a leghatározottabban kijelentette, hogy az európai egyensúly és békés helyzet tartósságába vetett bizalom egyre gyarapodik.

Sándor, szerb király, augusztus 22-én, atyjának *Milán*-nak születése napján szándékozik letenni a hivatalos esküt a nemzet-gyűlés előtt.

Mekkában kiütött a kolera. Mindjárt az első napon 60 áldozata volt a járványnak.

Mihály metropolita, Szerbország főpapja, erről az állásáról lemondott. A lemondás fölött *Sándor* király még nem határozott. A főpap kolostorba szándékozik visszavonulni.

Hirek az országból.

Junius 8. Az új Magyarország hatalmas, modern épületének bokréta-ünnepe: a király koronázásának napja a junius 8-ika. — Tavaly, a huszonötödik évfordulón, méltóságos, nagyszerű ünnepléssel nyilvánította ki a magyar nemzet hálás elismerését szent István király koronájának méltó viselője iránt. Az egész művelt világ tisztelete, tetszése közt bizonyította akkor a hű magyar nép a nemzet s király egyezését szívből és lélekben. Az idén is, a huszonhatodik évfordulón, habár külső pompázkodás nélkül, szívből és lélekben együtt érezve ünnepelt a hű magyar nép junius 8-án. Hálás, felmagasztosuló érzelmektől indítva folyamodott az éghez. Kérte istent, hogy a legjobb királyt, a magyarok királyát, az ő hű népeinek örömére, boldogítására még nagyon sokáig, éltesse. Isten! Királyok istene! Hallgasd meg, teljesítsd a mi könyörgésünket!

Stefánia, özvegy trónörökösne, hosszabb utazásra indult. Ezuttal Észak Európát fogja beutazni s Dániában, Svéd- és Norvégországban szándékozik hosszabb ideig tartózkodni.

Schlauch Lőrinc dr. n.-váradí rk. püspököt a pápa római bitorossá nevezte ki. *Canalli* gr., a pápa követe, most szerdán érkezik N.-Váradra s másnap adja át *Schlauch* püspöknek a bitorosi jelvényeket.

Függetlenségi néppárt-nak nevezte el magát a függetlenségi és 48-as pártból *Eötvös* Károly vezérsege alatt kivált töredék.

Árvizek. Északi Magyarországon a hetek óta

tartó esőzés következtében a folyóvizek mindennél kiáradtak. A kár, a mit az áradás a vetésekben, rétségekben okozott, kiszámíthatatlan nagy.

A „Zemplén” t. előfizetőihez.

Tisztelettel kérjük a „Zemplén” azon t. olvasóit, kik előfizetési díjaikkal hátrálékban vannak, hogy hátrálékaikat hozzánk haladéktalanul beküldeni sziveskedjenek.

Tisztelettel

A kiadóhivatal.

Különfélék.

(Királyi adományok.) Öfelsége a király, kabinet irodája utján, *Szoták* József laski gk. lelkésznek 30 ftot, *Tegze* Mihály b.olaszi gk. tanítónak pedig 15 ftnyi kegyes adományt küldött.

(Főhercegek Kassán.) *Vilmos* főherceg, a tüzéség főfelügyelője, f. hó 5-én járt Kassán az ott állomásozó tüzéség megszemlélése végett. Másnap *Albrecht* főherceg érkezett oda és szintén katonai szemlélet teljesített. *József* főherceget pedig, ki a honvédség felülvizsgálását fogja teljesíteni, f. hó 18-ára várják a kassaiak s nagyban készülnek a főherceg fogadására.

(Személyi hírek.) *Matolai* Etele, szeretett alispánunk, négy heti szabadságidejének élvezését megkezdvén, kedves neje öngyagságával f. hó 8-án Marienbádba utazott. — *Clair* Gyula, honvéd ezredes, az Ujhelyben állomásozó honvéd zászlóalj megszemlélése céljából tegnap városunkban időzött.

(Árvíz Ujhelyben.) Rendkívüli eseményt kell följegyeznünk az elmúlt napok történetéből. A hetekig tartott folytonos esőzés olyan árvizet zudított reánk, minő a tavaszi hóolvadások alkalmával is csak nagy ritkán szokott előfordulni. A medréből kiszorult *Ronyva* ma egy hete már a déli órákban elöntötte a *Karsa*- és *Horváth*-féle tanyákat, d. u. pedig behatolt a *Hardenberg* gr. parkjába is. Az áradat természetesen nagy kárt okozott nemcsak a vetésekben, hanem egyéb kerti ültetvényekben és épületekben is. Ez volt az áradatnak az egyik része, mely a nagy hid alatt talált befolyást. Másik része a városnak a Csörgő felé vivő államutat szelő első és a víztől erősen szorongatott fahid alatt tört magának utat és elöntötte a vasuti gyártelep város felőli részét teljesen, sőt behatolt a Kereszt-tér és a Szőlősi-féle telken épült több lakóházba s az új vámházat is megközelíthetetlené tette, mert a víz keresztül csapott az országúton. Ezekben kivül fenyegetett helyzetben volt a Rózsa- és Bereczkii-utcáknak is az a része, mely a Ronyva partján épült, mert a víz itt is több udvarba behatolt és nehény házból a lakókat is kiköltözésre kényszerítette. Hajnal felé, mire az eső szünni kezdett, a víz amily rohamosan jött oly gyorsan apadt is és az elöntött területekről hamarosan lefutott.

(Az időjárás.) Mindenek előtt följegyezzük az ideit napos junius szegyenére, hogy tegnap mult egy hete az esteli órákban a szokatlan hideg miatt *fűteni* kellett. De ez még hagyján. Gömör-vármegyében, szintén jun. 5 én, a hegyek között olyan hóvizatar dühöngött, hogy az *Andrássy* Géza gróf hegyi legelőn élő gulyájából a fagyos hidegnek több tinő áldozatul esett. Hanem ez nekünk, zemplénieknek, külföldi újság. Azonban *M. Labrecz* vidékéről írják lapunknak, hogy ott a mult hét végén s e hét elején, kint téli bundával, bent jól fűtött szobával kellett védekezni a rettenő nagy széllel járt hideg eső ellen. Ebből a szélből, meg a hideg esőből egyébiránt kijutott Ujhelynek is. A szél erejét szomoruan mutatják a folytonos esőzés miatt teljesen meglazult talajból gyökerestül kitépott gyümölcsfacsemetek is, melyek már az első természelt akartak kedveskedni gazdáiknak. A széllel szövetkezett eső tegnap reggel végkép szünetelni látszott. R. hőmérője délben felvitte a 26 fokig; de már délután 3 órakor midőn e sorokat irtuk, ismét koromsötét felhők függönyözték be az ég azurját s kövér cseppek potyogtak alá. Az idén, ugy látszik, *Medárd* nélkül is lesz 40 napos eső. — amitől isten mentsen!

(A Kazinczy emlékünnepe) melyet a s.-pataki főiskolának ifjusága, egyesülten az ottani tanítóképző intézet növendékeivel és a s. a. -ujhelyi főgimnázium ifjuságával, a tanárkarok vezetése alatt és a lelkes közönség csatlakozásával ez idő tájt szokott Széphalmon, a szent öregnek pihenő helyén megtartani, az idén, hogy ugy fejezzük ki magunkat, csak a falak közé szorítottuk, mint egy-egy templomi körmenet szokott, melyet kedvezőtlen körülmények nem engednek ki az isten szabad ege alá. Széphalom ünnepeinek nem kedvező körülményei voltak mostanában; az esős időjárás, Patakon a difteritisz, mely miatt az el. iskolák is szünetelnek, legfőképpen pedig a tanévet záró vizsgálatok bekövetkezése. Mindezek az okok és körülmények most ugy a tanárkart, mint a vezetésre bizott ifjuságot helyben maradásra kényszerítik. — Mi halhatatlan *Kazinczy* Ferencünk

Folytatás a mellékleten.

Ertesítés. A s.-a.-ujhelyi rom. kat. »Carolineum« felsőbb nőnevelő-és tanintézetben az 1892/93. tanévi nyilvános záróvizsgálatok a következő sorrendben fognak megtartatni: I.) *A népközlésben.* június 16. d. e. (kezdet 9 órákor) az óvintézetben, d. u. (kezdet 3 órákor) az I. osztályban, június 17. d. e. (kezdet 8 órákor) a IV. V. és VI. osztályban d. u. (kezdet 3 órákor) a II. és III. osztályban. 2.) *As externában.* június 19. d. e. (kezdet 8 órákor) a III. IV. osztályban, d. u. (kezdet 3 órákor) az I. és II. osztályban. 3.) *A felsőbb leányiskolában.* a) a hittani csoportból; június 20. d. e. 8-10 ig a III. IV. tanfolyam, 10-12 ig az I. és II. tanfolyam, b.) a nyelvtani csoportból; június 22. d. e. (kezdet 8 órákor) a III. IV. tanfolyam, d. u. (kezdet 3 órákor) az I. és II. tanfolyam, c.) Számítan-, mértan-, fizika és kémiából; június 23. d. e. (kezdet 8 órákor) a III. IV. tanfolyam, d. u. (kezdet 3 órákor) az I. és II. tanfolyam, összekötve a történelmi csoporttal. d.) A történelmi csoportból; június 24. d. e. (kezdet 8 órákor) a III. és IV. tanfolyam. Ugyancsak június 24. délután 4 órákor fog a zene és műténck vizsgálat megtartatni. A hálaadó istentisztelet pedig június 25. reggeli 8 órákor lesz. E vizsgálatokra az illető t. szülőket és iskola-barátokat tisztelettel meghívja: az intézet igazgatósága.

Iskolai tudósítás. A sátoralja-ujhelyi rom. kat. elemi fiúiskolában a folyó 1892-3. tanévi záróvizsgálatok a következő sorrendben lesznek: június 14-én, szerdán délelőtt a III., délután a II. osztályban (Klastrom). 15-én, csütörtökön, délelőtt az I. osztályban (Kántorlak). E vizsgálatokra a t. szülőket és gyermekbarátokat tisztelettel meghívja: az igazgatóság.

Magánvizsgálatok a homonnai polg. és középkereskedelmi iskolában. Az idei magánvizsgálatok a polgári iskolában f. hó 26, 27 és 28-án fognak megtartatni. Az írásbeli vizsgálatok *kiszárolag* az első napon, 26-án lesznek, miért is az érdekeltek már e napon jelentkezzenek az intézet igazgatójánál.

Ertesítés. A sátoralja-ujhelyi iparos tanuló iskolában a folyó évi záróvizsgálatok a következő sorrendben fognak megtartatni: június hó 16-án d. u. 5-7. a III. osztály vizsgálat a ref. fiúiskola termében, — 18-án: d. u. 4-6. az I. C. vizsgálat a ref. fiúiskola termében, — 19-én: d. u. 5-7 az előkészítő A. osztály vizsgálat a gk. leányiskola termében, — 20-án d. u. 5-7. az I. A. osztály vizsgálat a gimn. mellett levő r. k. fiúiskola termében; — 21-én: d. u. 5-7. az I. B. osztály vizsgálat a gimn. mellett levő r. k. fiúiskola termében; — 22-én: d. u. 5-7. az előkészítő C. osztály vizsgálat a gimn. mellett levő r. c. fiúiskola termében; — 23-án: d. u. 5-7. az előkészítő B. osztály vizsgálat a gk. fiúiskola termében; — 25-én: d. u. 3-4. rajzvizsgálat a ref. fiúiskola termében, — 25-én: d. u. 4-6. a II. osztály vizsgálat a r. k. elemi fiúiskola I. osztálya termében. (Életpiac.) Ezekre a vizsgálatokra, valamint a tornacsarnokban június hó 29-én délután 3 órákor megnyitandó tanuló munkakiállításra az érdeklődők meghívhatnak. S.-a.-Ujhely, 1893. évi június hó 8-án. *As ip. isk. igazgatósága.*

CSARNOK.

Huszonnégyszer óra Londonban.

— A »Zemplén« számára írta: W.-y.

Ha az ember pünkösdkor *Calais* ban van, mitsem tehet okosabban, mint átrándul *Albion* büszke szigetére. A *South-Eastern-Railway* potomáron és villámgyorsan viszi utasait ily nagy ünnepek alkalmával a szigetország szívébe, Londonba. Hónapok óta folyton úton lévén, nem mindennapi fáradságot éreztem, mire *Calais* ig eljutottam.

Mint hogy mások ünnepi nyugodalmát, mulatságát nam akartam háborgatni: a legnagyobb unalom fenyegetett, ha a pünkösdtől *Calais*-ban, ebben a matróz-fészekben töltöm.

Szeget szeggel! — gondolám, s pihenés helyett újabb útra határoztam el magam.

Elcsábítottak *Albion* sziklái, melekét a calais-i partról hosszan nézgettem, elcsábítottak a zúgó habok, a tenger rejtelmes fénye, mely az éji habokon oly búvós sugarakban tündöklök. De minék számítsam elő mindazt, mi úgy vonzott oda s mi minden taszított eminnen?

Ejfelután két órákor már én is ott voltam a *Dover*-be induló hajó fődélzetén; félgyakor, reggel már kikötöttünk a britt-szigeten.

Utközben mi nevezetes sincs; a világitó tornyok egyedüli szórakoztatónk. *Calais*-tól *Dover*-ig egész úton látjuk Nyugat-Európa és Anglia világitó tornyait játszani, amint óriási fénynyalábokban lövelik a gyémánt legtündöklőbb színeit. (A modern kikötők jelző lámpái villámos fényt árasztanak, jellemzetes forgásban vannak s bizonyos időközökben változó színeket lövelnek hatalmas reflektorok segítségével.)

Az óceán megtáncoltatta vendégeit. Több ember, de különösen a hölgyek tengeri betegségbe estek. Szerencse edzetségemnek, szerencse a Tisza rakoncátlan kiadásainak, melyek hánykódó habjain annyiszor indultam órákig tartó vadászatokra, minden változás nélkül lépek az angliusz fináncok elé s átnyújtom paraplímat, mint egyetlen egy podgyászomat, vizsgálat végett.

A világ leggyorsabb gőzöse kijött értünk egészen a hajó mellé s kilencven perc alatt mint szélroham ragadott Londonba bennünket.

Dover-től Londonig kilencven perc telt el, A vonat sehohsem állt meg. *Folkestone, Ahsford, Tunbridge-Wood* és *Seven-Oaks*-on át egyenesen a londoni *City* közepében, a *Viktoria*-állomáson tett le bennünket, útközben *Canterbury* t, *Catham*-t s a többi nagy városokat jobb kéz felől hagyva.

Negyedmagammal kerültem a pompás angol kupéba. Pár perc múlva megindult a beszéd; két angol s egy portugál férfitárs volt szerencsém.

A két angol erősen állítja, hogy ők tudnak franciául is, németül is. Elhívtetem velük, de azért nem lehet megértenem őket.

Lisabon fia kedves gyermek. Feleségét ott-hon hagyta kalácsot sütni a gyerekeknek, ő maga pedig *Madrid*-on, *Páris*-on át *London*-nak tart. Beszél portugálul, spanyolul és franciául, hibátlan déleuropai. Francia kedélyvel, francia nyelvvél jól eltöltjük a *Dover*-londoni másfél órát, mely idő alatt a ködös, szomorú vidék más szórakozást ugyssem nyújt.

Hajnali öt órát ütötte *Szent-Pál* tornya, mikor végre ismét hasznát kellett venni lábainknak. Nehány perc múlva már öltözékeinket s álmos tagjainkat rendbehozva, fölfrissítve hagyjuk oda szállásunkat. Kocsit kocsit után fászítva futtatjuk be a főbb utcákat: az *Oxford-street*, *Edgeware*-, *City*-, *Pentonville*-, *Watterlo-road* stb. stb-t. Fölkeressük a város kebelében fekvő óriási parkokat, hol az előkelő világ hölgyei és arslánjai reggeli lovaglásait tartják. Megnézzük a dock városrészt, hol a világ minden tájáról érkező hajók rakják le milliónyi kincseiket. Nagyobb távolságokra a házak fölött robogó gőzös, vagy a *Temz* s sikló hajók juttatnak el bennünket.

Most a *Westminster the Houses of parliament*, majd a kristálypalota, tovább a pompás *Agricultural-Hall*, a *Bank of England* és a nagyszerű templomok pompáznak kíváncsi tekinteteink előtt.

Konstatálnunk kell, hogy London elég megnyerő külsejű (Páris után), lakossága ért a széphez is, a jóhoz is, sőt ha a *British-Museum* mérhetetlen és páratlan gazdag műkincseit vesszük fontolóra, mely már magában megérdemli azt, hogy az ember hónapokat töltsön e városban, konstatálnunk kell azt is, hogy a tulajdonképeni *kalokagátia* forrása itt van.

Az angol nép a komoly tudományok, az igazi műveltség ápolója. Lelkesedik a művészet iránt, legigazabb pártolója a nemes sportoknak. Mens sana in corpore sano* jelszóval a bölcsőtől a sirig folyton edzi tagjait. A *lawn-tennis* számos féleségét ők szeretik legjobban. Még a kollégiumok tanrendjében is bőven kiszabva látjuk a testgyakorló játékokra szánt időt. Szerelmének legfőbb tárgya azonban a zúgó tenger.

»The rougher the billow, the happier we!» Hát a hibájukról nem is tesztek említést? kérdezhethné valaki.

Feleletem erre az, hogy csak 24 óráig voltam köztük; a hibák kritizálása ennél hosszabb tanulmányi időt kíván. Annyi hibájuk bizonyára nem lesz, mint a franciáknak vagy a németeknek s már ez is elég ok arra, hogy nyelvüket, viszonyaikat figyelmesen tanulásra méltassuk.

Huszonnégyszer óra beköszöntőre is kevés!

Vármegyei Hivatalos Rész.

T. Zempléni vármegye törvényhatósági bizottságának 1893. évi május hó 17-én folytatólag tartott rendes közgyűléséből.

1893. július 7. Olvastatott a földmivelésügyi m. kir. minister ónmása f. évi április 30-án kelt intézvénye, mely szerint az 1896-ban megtartandó, az évezredes állami létünk egyik ünnepélyét képező országos kiállítás a mezőgazdaság és erdészeti csoportjának szervezését a kereskedelemügyi minister úrtól átvevén, a csatolt felhívásban felszólítja a vármegye közönségét, hogy őt ezen feladata megoldásában támogassa.

A felolvasott felhívás a »Zemplén« hivatalos lapban egész terjedelmében közzétett, rendeltetvén, a 10 főszolgabíróknak a legtagyább körben leendő közhírrel és a járása közönségével való megismertetés végett másolatban kiadatik.

Kmft.
Jegyzette: *Thuránszky László*, II-od aljegyző.
Kiadta: *Dókus Gyula*, főjegyző.

Másolat.
Földmivelésügyi m. kir. minister. Tekintetes

Matolay Etele urnak Zempléni vármegye alispánjának S.-A.-Ujhely. Az 1896-ban megtartandó és az évezredes állami létünk egyik ünnepélyét képező országos kiállítás a mezőgazdaság és erdészeti csoportjának szervezését a kereskedelemügyi minister úrtól átvevén, a csatolt felhívásban felszólítottam a vármegye közönségét, hogy engem ezen feladatom megoldásában támogasson. Fölkérem Alispán urat, hogy ezen fölhívást lehető legmelegebben ajánlva terjessze a vármegye közönsége elé és általában a kiállítás nagyfontosságú ügyét különös figyelmében részesíteni sziveskedjék. Nem szükséges Alispán ur előtt hangsúlyoznom mily fontos érdekek fűződnek ezredéves állami létünk méltó megünnepléséhez és mennyire érdekünkben áll hogy mint főleg agrikól állam mezőgazdaságunk és erdészeti fejlődését a multban s jelenlegi állását saját hasznunkra és okulásunkra ezen, az ezredéves ünnepélyek egyik kimagasló mozzanatát képező kiállításban híven bemutathassuk. Mezőgazdaságunkat és erdészeti tanulságosan és hasznosan bemutatni azonban csak akkor leszünk igazán képesek, ha általánosságban a közélet minden cselekvő tagja odaadással, buzgóan és lelkesültséggel közreműködik a nagy mű létesítésén, de különösen, ha a közigazgatás erre hivatott tényezői is részesekké válnak a munkában és a kiállítás ügyét teljesen magukévá teszik. Alispán unak hazafisága és ügyesrete me nem emegedik, hogy lelen megkeresésemnek teljes buzgalommal fog megjelenni és különösen az alatta álló tisztviselői kar tagjait is bele vonva a tevékenységbe azokkal együtt részesevé válik munkámnak és így annak idején a kivivandó sikernek is. Budapest 1893. évi április hó 30-án. *Bethlen* sk. földmivelésügyi m. kir. minister.

Másolat.

Ezer éves multa tekinthetünk vissza. A történelem lapjai tesznek bizonyossá arról, mennyi küzdelemmel állta meg ezen nemzet a letűnt évezred alatt helyét; mily nehéz viszonyok között tartotta fenn állami létét, mint küzdött jó és bal szerencsével az ország fennállásáért, munkálkodott szellemi és anyagi előmenetelén. A magyar ezer éves fennállásának megünneplésére készül a nemzet és az ennek alkalmából tartandó ünnepélyek egyikét, az országos kiállítás képezi, melynek 1896-ban Budapest fő-és székvárosban leendő rendezését hazánk törvényhozása az 1892. évi II. t. c. megalkotásával elhatározta. A kiállítás rendezésével a törvény a kereskedelemügyi minister az illetékes ministerek közreműködése mellett bízta meg, és ezen rendezésben az által, hogy a mezőgazdaság és erdészeti, valamint az ezekkel kapcsolatos ágazatoknak a kiállításban való szervezését és bemutatását, a kereskedelemügyi minister úrtól átvettem. nekem igen fontos szerepkör jutott. A magyar mezőgazdaság állami létünk főbb előtetője, annak jó vagy balsorsa hazánk minden polgárát érinti, de különösen érinti azokat, kik közvetlenül a nyers termékkel foglalkoznak. Az 1896-ban rendezendő kiállítás leendő történelmi fejlődésünk képe, ott majd okulhatunk, láthatjuk, mit tudunk, mink van, és mik a megszerzendők, az lesz bemutató helye annak, amit mezőgazdáink erdészeink a piacra vihetnek és ezért bir a kiállítás reánk szellemileg és anyagilag is oly nagy horderővel. Fölkértem tehát az ország minden mezőgazdáját erdő birkosát és erdészt, hogy engem a kiállításnál reám háruló feladatoknál sikeres megoldásában teljes odaadással támogasson. — Biztón hiszem, hogy egyesült erővel az 1896-ban tartandó kiállítást az ünnepélyek egyik legméltóbbjává, ennek mezőgazdasági és erdészeti részletét pedig kimagaslóvá fogjuk tenni; tehetjük ezt azért, mert Ócs. és Apostoli királyi Felsége legkegyelmesebb Urunk és királyunk áldásos uralkodása alatt hazánk úgy szellemileg, valamint anyagilag is annyira haladt, hogy jelenlegi fejlettségénél fogva a nyugat-európai országok sorába léphetett; kimagaslóvá fogjuk tenni azért is, mert Urunk és ön szerett királyunk, ki nemzetével annak minden örömeiben és minden bánatában együtt érzett, hű népe iránti szeretetének az által is óhajtott kifejezést adni, hogy a kiállítás védnökségét elfogadni méltóztatott. — Hálával tartozunk Urunk és Királyunknak és adjanak a mezőgazdák és erdészek az által is kifejezést a védnökkiránt való hála és kegyeletnek, hogy teljes odaadással közreműködnek. Szükségem van a vármegye közönségének odaadó támogatására, hogy a hazai gazdaközönség az országos kiállítás mezőgazdasági és erdészeti részének ügyét hazafiasan és lelkesen fölkarolja, és erre valamint a vármegye közönségének az ügy sikerét lényegesen előmozdító közreműködésére; teljes biztossággal számítok. Buzdítsa a vármegye közönsége a vármegye területén lévő értelmes és hazafias mezőgazdákat és erdészeket a tevékeny részvételre, hadd hadd, hogy egy a mult időknek valamint a jelennek képét előtűntető mozzanatok, cselekvények a termények és termékek, valamint a vármegye-állattenyésztésének állapotát tanulságosan és híven bemutató munkásságok a kiállításban, az ország nagy hasznára és saját okulásunkra a vármegyei mezőgazdasági és erdészeti kiállítás bizottság által összegyűjtetvén, szemléltetővé tétessenek. Fölkérem a vármegye közönségét hogy általam ismert

hazafiságát kivására működni és deszeti kiállítás feladatomban Budapestben.

T. Zemplénak 1893.

150/5 kir. nmguszegegy árvelt intézve A fe

Zemplén tartás vég tárnok és

Jegyz Thuránszky II-od alj

Másolat.

Ker szá. I. vényhatós (kivéve B város). intézett tartott zata értel szoltal az rótt szeg

Ja megfe vonatkoz I. t. c. 2

a végérve álló adót nem vol tozás kül terjedőleg felül ped részben nyujt arr utadó m sége aló elengedé iránti int sem a t dóm áltá adott re

§. b) po kötve, h nem for bármely a köziga relme n irányban a törvé másolatl téhat a széről t igazgató annak l talatok dokoln hajland módosi zás elé zasonba

26. § á lami a leendő hiv. el sz. a. sitás é kivetés telek, ennél egyen gyezv vagy nimun leendő denko méltó nézve közigt az ily lajstre erre első 1893.

1125

Schu csilla pej, nem urat lán

árának 10%-át vagyis 38 ft 30 kr., 2 ft 90 kr., 57 ft 70 kr., 2 ft 80 kr., 47 ft 50 kr. 16 ft 10 kr. illetve 7ft 80 kr készpénzben vagy az 1881. LX. t.-c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt ovadékképes érték papírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. 60. törvénycikk 170. szakasza értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerésvényt átsegélyeztetni.

Kelt a kir.-helmecezi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságnál, 1892. évi szeptember hó 24-én.

Dr. Kédly, kir. albiró.

Doktor Izidor Ab Torna megyei állatorvos által radikális óvszernek ajánlott *gyógyanyag* a szarvasmarhák gümőkóros és ragályos tüdőlob alakjai fellépésének megállítására. Részletes használati utasítással kapható **Schwarcz Ágoston** gyógyszerárában Ab. Forrón. Kiloja 4 frt, öt kilon tul kiloja 3 frt 50 kr.

Tk. 1350. sz. 93.

Árverési hirdetményi kivonat.

A szerencsi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Zemplénmegye t. ügyésze, nyilvánor, betegápolási alap végrehajtónak Potocsnyik Lászlóné sz. Grosz Zsuzsanna végrehajtást szenvedő elleni 15 frt 12 kr tökékövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a szerencsi kir. bíróság területén lévő Tállya község határában fekvő, a tályyai 302. számú tjkvben felvett 491. hr. és 173. ö. i. számú ingatlanból Potocsnyik Lászlóné szül. Grosz Zsuzsannát illető fele részére az árverést 300 frt 38 krban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1893. évi július hó 5-ik napjának d. e. 10 órakor Tállya n. község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el fog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 30 frt 04 krt készpénzben, vagy az 1881. LX. törvénycikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt ovadékképes érték papírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. 60. tcz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerésvényt átsegélyeztetni.

Kelt a szerencsi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságnál, 1893. évi április 20-án.

Kiss György, kir. albiró.

Tk. 3222./92. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A kir.-helmecezi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtónak Stefan György és társa, végrehajtást szenvedők elleni 48 frt 70 kr tökékövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a. ujhelyi kir. törvényszék (a kir.-helmecezi kir. járásbíró) területén lévő Dobra község és határában fekvő a dobrai 15. sz. tjkvben A. I. 2-7. sor. 361, 116/b, 198, 174, 321, 279. hr. számú szántóföld és rét s ehez tartozó közös legelőből Stefan György Kertész Erzsébet férj. Kaszás Jánosné és Kertész Ferencz nevének álló 1/10 rész jutalekra 154 frtban, továbbá a dobrai 15. sz. tjkvben A. II. 2-5 és 7. sor, 108-109, 180, 209, 259/a és 351. hr. sz. alatt foglalt szántóföld és rét s ehez tartozó közös legelőből szintén a nevezettek nevének álló 1/10 rész jutalekra az árverést 306 frtban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1893. évi július hó 24-ik napján délelőtt 10 órakor Dobra község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fognak.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 15 frt 40 krt és 30 ft 60 krt készpénzben vagy az 1881. LX. t.-c. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt ovadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. tc. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerésvényt átsegélyeztetni.

Kelt K.-Helmecezen, a kir. bíróság, mint tkkvi hatóságnál 1892. évi augusztus hó 24-ik napján.

Dr. Kédly, kir. albiró.

120. szám 1893.

Árverési hirdetmény.

Alulírott kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a homonnai kir. bíróság 1789/90. sz. végzése által Ament Eiseig szanoki lakos javára, Migácz Jakab ellen 150frt tőke, ennek 1880. évi decz. 2. napjától számított 6% kamatai és eddig összesen 58 frt 74 kr perköltség követelés erejéig elrendelt kielégítési végrehajtást alkalmával bíróság lefoglalt és 588 ft 50 krba becsült különféle háziutórok, szarvasmarhák lovak gazdasági eszközök és felszerelésekből álló ingóságok, nyilvános árverés útján eladatnak.

Mely árverésnek az 1388/92 sz. kiküldést rendelő végzés folytán a helyszínen, vagyis H.-Csebinyén alperes lakásán leendő eszközökre 1893. évi június hó 14-ik napjának délelőtt 9 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozik ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881. évi LX. t. c. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérőknek becsárón alul is el fog adatni.

Kelt Homonnán, 1893. évi május hó 23. napján.

Tahy Béla,
h. kir. bírósági végrehajtó.

Tk. 1403. sz./893.

Árverési hirdetményi kivonat.

A gálszécsi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstár végrehajtónak Vinczler Mihály végrehajtást szenvedő elleni 54 frt 05 kr tökékövetelés és járuléka iránti végrehajtási ügyében, a s.-a. ujhelyi kir. törvényszék (a gálszécsi kir. járásbíró) területén lévő Bacskó községben fekvő a bacskói 23. sz. tjkvben A. I. 1. sor 24. hr. 24. ö. i. szám alatt foglalt 3/4 részben végrehajtást szenvedett Vinczler Mihály, 3/4 részben Vinczler Mihályné szül. Josef Erzsébet és 1/4 részben Josef János tulajdonát képező belsőség és ház 361 frt, — továbbá a bacskói 23. sz. tjkvben A. I. 2-7. sor 175, 261, 286, 360, 423, 552. hr.

sz. a. foglalt 1/4 urbéri kültelek végrehajtást szenvedett Vinczler Mihály tulajdonát képező 3/4 részre az árverést 211 frtban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1893. évi augusztus hó 2-ik napján d. e. 9 órakor Bacskó községe bírása házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 36 ft 10 krt "letőleg 211 frt 10 krt készpénzben vagy az 1881. LX. t.-c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt ovadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerésvényt átsegélyeztetni.

Kelt Gálszécsen a kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságnál 1893. évi május hó 15-ik napján.

Matolay, kir. albiró.

176./893. végr. sz.

Árverési hirdetmény.

Alulírott bírói végrehajtó az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a k.-helmecezi kir. járásbíró 1892. évi 3145. számú végzése következtében Schreiber József visegrádi lakos (Bosnia) javára, időközben czöbbe jutott Schreiber Izidor vékei lakos ellen (Barna Bertalan csödtömegmondok utján) 150 ft s jár. erejéig fogantatott biztosítási végrehajtás utján lefoglalt s 1300 frtba becsült 3 d b lő és 2 kocsiából álló ingóságok nyilvános árverés útján elfognak adatni.

Mely árverésnek a király-helmecezi kir. bíróságnak 360/1893. számú végzése folytán 150 ft tökékövetelés, ennek 1882. évi július hó 20-ik napjától járó 6 % kamatai és eddig összesen 81 frt 55 krban bíróság már megállapított költségek erejéig Vékén alperes lakásán leendő eszközökre 1893. évi június hó 14-ik napjának d. n. 3 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozik oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy ezen ingók a legtöbbet ígérőknek becsárón alul is elfognak adatni.

Kelt K.-Helmecezen, 1893. évi május hó 25-ik napján

Szabó Lajos, kir. bír. végrehajtó.

Lajstromozott védjegy törvényileg védve

Ősak akkor valódi, ha a védjegy az Etiketelen, dugón és ólomban látható.

TOKAJI COGNAC

tiszta borból készítve

Védjegy. Tokaj város címere

Kapható minden nagyobb üzletben, gyógyszerárban, kávéházban és vedéglőkben s. a. t.

Első **TOKAJI COGNAC-GYÁRBÓL TOKAJ**

Minőségben felülmulhatatlan.

5371/P. 1893. szám.

Felhívás.

A s.-a. ujhelyi kir. törvényszék felhívja mindazokat, kik a gróf Forgách Mária ellen folyamatban volt csödügyben, dr. Kolbay Mátyás volt bécsi lakos hitelező javára megállapított és bírói letétbe helyeztet 51 ft 70 kr összeg és annak 1881. évtől esedékes letéti kamatahoz bármilyen jogot tartanak, hogy ez összegnek jávukra leendő kiutalását, ahhoz való jogosultságuk igazolása mellett, a 17898. 1878/I. M. számú rendelet értelmében jelen felhívás közzétételétől számított három hó alatt a kir. törvényszéknél kérelmezzék, mert e határidő eredménytelen eltelte esetén a kérdéses összegnek a kir. államkincstár javára leendő kiutalása iránt fog intézkedés tétetni.

Kelt S.-A.-Ujhelyben, a kir. törvényszéknek 1893. évi május hó 30. napján tartott üléséből.

Seyfried József, elnök. **Stépán Géza,** jegyző.

Házeladás.

A Dörzsik-utcán lévő 388. özszeirási szám alatt lévő két sor ház szabad kézből eladó. Bővebb felvilágosítással szolgál ugyanott a tulajdonos

Toronyay Dániel

4750/Polg. 1893. szám.

Felhívás.

A s.-a. ujhelyi kir. törvényszék felhívja mindazokat, kik a sztopkói volt es kir. adóhivatal által Zemplénmegye fennállott törvényszékéhez betervezett következő összegek:

1. Friedman Mózes tömegét illető 19 ft 04 kr.
2. Repelyő község erdőbecsléséből befolyt 9 ft 80 —
3. Lejtényi tömegét illető 52^o/_o
4. A Varcholische árvák tömegét illető 3 ft —

és az ezen tőkék után 1870. évi július hó 1 napjától esedékes takarékpénztári kamatokhoz bármilyen címzen igényt támasztanak, hogy az elsorolt összegek kiutalását, ahhoz való jogosultságuk igazolása mellett az 1878. évi 17898/I. M. számú rendelet értelmében jelen felhívás megjelenésétől számított 45 nap alatt kérelmezzék, mert e határidő sikertelen eltelte esetén a kérdéses összegnek a kir. államkincstár javára leendő kiutalása iránt fog intézkedés tétetni.

Kelt S.-A.-Ujhelyben, a kir. törvényszéknek 1893. évi május hó 12. napján tartott üléséből.

Seyfried József, elnök. **Dr. Várady Sándor,** jegyző.

5897/Polg. 1893. szám.

Hirdetmény.

A s.-a. ujhelyi kir. törvényszék közhírré teszi, hogy dr. Kovaliczky Elek homonnai kir. közjegyző mint Dercsényi Kálmán nagymihályi volt kir. közjegyző helyettese ezen minőségében irodáját N.-Mihályban f. évi május hó 23. napján megnyitotta.

Kelt S.-A.-Ujhelyben, a kir. törvényszéknek 1893. évi június hó 4. napján tartott üléséből.

Seyfried József, elnök. **Dr. Várady Sándor,** jegyző.

SZŐLŐ ELADÁS.

A **Sátorhegyen** az utmentén, egy elsőosztályu új telepítésre alkalmas kitünő talajú szőlő, melyben a gyümölcsfa-ültetés és az új telepítés már meg van kezdve, borhással szabad kézből eladó.

Bővebb felvilágosítással szolgál a kiadóhivatal.

Egy 10 ló erejű vaskerekeken nyugvó jó állapotban levő Rausames gép eladó. Bővebbet a kiadóhivatalban.

Minden anya

igazságtalanságot követ el, ha gyermekei megmosatásához más szappant használ, mint a Parfumerie Equitable Vaseline Gold Creame szappanját. E szappan kitünően távolít el minden börtisztatálanságokat, nem süti, nem szorít és mingen alkalommal élesítő és üdítő hatással van a bőr működésére. Kapható egy skatulyában 3 db. 35 krent **Welsch Zsigmond, Schwarcz Márkus** és **Landsman Adolf** kereskedéseiben. 1-2

Pályázat építkezésre.

A **herd-németi ev. ref. egyház** (Zemplénmegyében) templomot épít, melynek költségvetése az anyagokkal együtt 24 ezer frtban van előirányozva. Felhívtnak a vállalkozni óhajtok, hogy zárt ajánlataikat **1893. évi június 15-ének déli 12 órájáig** nyújtsák be a lelkési hivatalhoz, ahol a tervrajz és költségvetés bármikor megtekinthetők. — Pályázni lehet az összes munkálatra együtt, vagy esetleg külön a kőműves-, ács-, bádogos- és asztalos-munkákra.

Az egyház a benyújtandó ajánlatokra nézve szabad rendelkezési jogát fentartja.

Kónya András, ref. lelkész.

Előfizetési felhívás a PESTI NAPLÓ

naponként kétszer megjelenő politikai napilapra.

A Pesti Napló Magyarországon a legolcsóbb, legtartalmasabb és legszebben kiállított napilap, megjelenik minden reggel legalább 16—24 oldal és délután 4—8 oldalnyi terjedelemben, fölívágyva és lapjai egymásba ragasztva.

A Pesti Napló főszerkesztője és kiadótulajdonosa:

ifj. Ábrányi Kornél

A Pesti Napló szerkesztősége maga köré gyűjtötte az ország legjelesebb újságíróit.

A Pesti Napló bel- és külföldi tudósításai, hírei és táviratai frissék, eredetiek és a legmegbízhatóbb forrásokból erednek. Ipari, kereskedelmi és mezőgazdasági rovatát kitűnő szakírók szerkesztik. Bel- és külföldi tőzsde rovatát mindig legpontosabbak és legmegbízhatóbbak.

A Pesti Napló legközelebb egy rendkívül érdekes regény közlését kezdi meg. A Pesti Napló minden hónapban 2 városnak a monografiáját közli, mely örökös irodalmi beccsel bír és az előfizetők, a kik ezeket összegyűjtik, azok Magyarország városainak hű történetét bírják.

Előfizetési feltételek:

A Pesti Napló reggeli kiadásának, mely az előző napon beérkezett összes híreket magában foglalja, tehát a teljes Pesti Napló-nak előfizetési ára Budapesten és a vidéken korán és pontosan hához juttatva

az esti lap küldése nélkül:

Egész évre	14 frt — kr.	Negyed évre	3 frt 50 kr.
Fél évre	7 frt — kr.	Egy hónapra	1 frt 20 kr.

Esti és reggeli lap együtt egyszerre küldve a vidékre:

Egész évre	18 frt — kr.	Negyed évre	4 frt 50 kr.
Fél évre	9 frt — kr.	Egy hónapra	1 frt 60 kr.

Naponként kétszer, reggeli és esti kiadás külön-külön hához vagy postán küldve:

Budapesten:

Egész évre	18 frt — kr.	Negyed évre	4 frt 50 kr.
Fél évre	9 frt — kr.	Egy hónapra	1 frt 60 kr.

Egész évre	20 frt — kr.	Negyed évre	5 frt — kr.
Fél évre	10 frt — kr.	Egy hónapra	1 frt 70 kr.

A Pesti Napló esti lapjára külön is elfogad előfizetéseket, úgy, hogy ha valaki más újságot járát és a megszokott újságtól megválni nem akar, az előfizethet a Pesti Napló esti lapjára 2 frt 30 krral.

A Pesti Napló kiadóhivatala.

Budapest, Ferenciek-tere, Bazárépület.

1-3

Nyereménytulajdonosok kerestetnek!

Gazdátlan

20 millió forint

hever eddig még fel nem vett sorsjegy fő- és melléknyereményekben. A Telegraph sorsolási lap szerkesztősége vállalkozott arra, hogy az illető mit sem sejtő tényleges birtokosokat felkutassa és őket a nyeremények birtokosává tegye. A sorsjegybirtokosok kéretnek, hogy sorsjegyeik minőségét, sorozatait és számait a Telegraph szerkesztőségével saját érdekükben is levélel közölni szíveskedjenek, hogy az illető nyereménytulajdonosokat ily módon felfedezhesse. — Előfizetési ár a „Telegraph” című hatodik évfolyamban megjelenő hiteles sorsolási lapra

egész évre csak 1 frt.

Előfizetőinek még egy nagyszerű előnyt is nyújt, t. i. évenként

20 db

JÓ SZIV-SORSJEGYET

sorsol ki előfizetői között,

mely sorsjegyek negyedévenként sorsoltatnak ki és 20.000, 30.000, 40.000 koronás főnyereményekre játszanak és egy nyereménnyel okvetlenül kisorsoltatnak. Oly sorsjegybirtokosoktól, kik a lapra elő nem fizetnek, 10 kr. válasz-bélyeg kértetik. Julius 1-ig előfizetők részt vesznek már az 5 darab Jószív-sorsjegy kisorsolásában és szétosztásában. — A „Telegraph” sorsolási különy kiadóhivatala Budapest, Váci-körút 43.

5331. sz. polg. 1893.

Hirdetmény.

A Mihályi községben gyakorolt italmérési jogért megállapított kártalanítási összegre vonatkozólag az 1889. évi 45896. számú igazságügyministeri rendelet 9 és 10. §-aihoz képest az egyezség megkísérlésére s az igények tárgyalására határidőül 1893. évi július hó 10-nek ugyancsak d. e. 9 órája a kir. törvényszék elé, Emődy Béla törvényszéki bíró hivatal szobájába kitűzetett. Mely határidőre a közbirtokosság tagjai, még pedig azok is, akiknek az idéző végzés külön nem kézbesítettik, figyelmeztetéssel az elmaradásnak az idézett rendeletben megállapított következményeire, ezennel idéz-
tetnek.

A sátoralja-ujhelyi kir. törvényszék, 1893. évi május hó 26-án.

Seyfried József,
elnök.

Kovács Kálmán,
jegyző.

Csak

az illető, a ki bevásárlásnál a „Horgony” gyárjegyre ügyel, biztos lehet, hogy nem kapott értéktelen utánzást. — A

Pain-Expeller

„Horgony” legjobb eredménnyel alkalmazható csúsz, hátfájalmak, fejfájás, köszvény, csipőfájalmak, tagszagatás és meghűlések ellen; gyakran már egy bedörzsölés elegendő a fájdalom enyhülésére. Minden üveg a gyárjegygyel, a

„HORGONYNYAL”

el van látva és ez után könnyen felismerhető. Minthogy ezen kitűnő háziszor majdnem minden gyógyszerárban 40 kros, 70 kros és 1 frt 20 kros üvegekben kapható, mindenki által beszerezhető. Csakis a Richter-féle Horgony-Pain-Expeller

valódi.

Eladó birtok.

Gálszécs városában 340 hold szántó föld, 497 hold erdő tölgyes és bikes, a birtok házilag volt kezelve régidő óta, most már az ugarok nagyobb része betrágyázva és felszántva, akár együttesen akár külön úgy az erdőség mint a földek eladók. Felvilágosítással szolgál esetleg alkuba is léphetni Gálszécsen

Kovács Sámuel
tisztartónál.

1-2

EXCELSIOR KÁVÉ

a legjobb pörkölt szemes kávé, erő, zamat és szaporaság tekintetében az elkényesztetett igényeket is kielégíti.

AZ Excelsior kávé

saját mód szerint pörköelve, a legkiválóbb fajták keveréke és sokkal jobb mint a többi a forgalomban előforduló minőségek, melyekhez 25% megtakarítást nyújt és hónapokon át megtartja erejét és zamatját. Minden takerékos háziasszony tegyen az Excelsior kávéval egy próbát és győződjön meg saját tapasztalataiból annak felülmulhatatlan tulajdonságairól. A finomabb 00-ás számú minőségűek ára 2 frt 40 kr, középfinom 0-ás számú 2 frt 20 kr. különként. 1, 1/2 és 1/4 kilos törvényesen védett védjeggyel ellátott csomagokban.

Kapható S.-A.-Ujhelyben: Szentgyörgyi Vilmosnál, Szentgyörgyi Istvánnál és Klein Albertnél.

Első magyar gőz-kávé pörköldő

2-3 Wirthheimer és Frankl Budapest.

Sírkövekre feliratok vése és aranyozása

SIR-EMLEK-KÖVEK NAGY RAKTÁRA.

BURGER ADOLFNÁL

S.-A.-UJHELYT

Főutcán, a „Vörös ökör” vendéglő épületében.

MINDEN IDŐBEN

nagy választékban tartok s kívánatra felállítok

POROSZ SZÜRKE MÁRVÁNY,

GRANIT, SZIANIT

és nomokkő sírkövet.

Tisztelettel

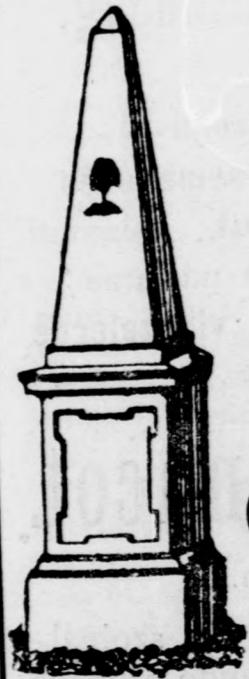
BURGER ADOLF

vállalkozó.

Sürgőnycím:
Burger Adolf S.-a.-Ujhely.

Kívánatra képes árjegyzék megtekintésül bérmentve küldetik,

Sírkövek újabb tervezése

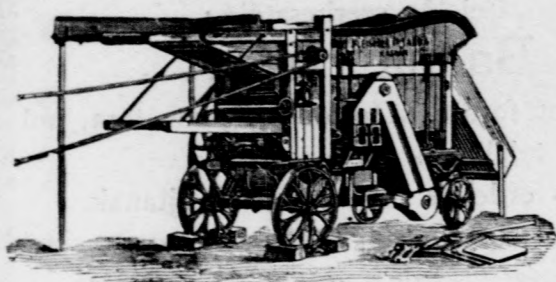


Jutányos áron készítenek.

FLEISGHER és TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje KASSÁN.

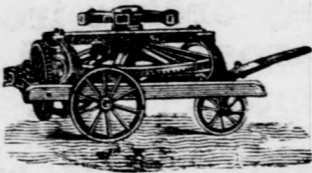
Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szemmel tartásával czélszerűen és gondosan gyártott jöhrnevű gépeit a közeledő nyári időnyre nevezetesen:



Cséplőkészületeit könnyű járással, járgány vagy gőzmozgony általi hajtásra.

Kézi-cséplőgépeit járgány hajtásra is alkalmazva, szalmarázó készülékkel, vagy anélkül.

Baker- és magtár-rostait továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat. Szeszgyár berendezéseket. m. p. Henze-főzők, kavaró



készülékek, maláta és burgonya-zúzókat, olaj-sajtókat olajmag-pörkölőket stb.

3-6

Gépgyárunkban gyártmányainkban jelentékeny készletét tartjuk állandóan.

Gazdasági gépeink képes, valamint öntődénknék gyártmányai árjegyzékét kívánatra ingyen és bérmentve küldjük.

Fürdő megnyitás.

Szives tudomásvétel végett közhírré tétetik, miszerint a méltóságos gróf Széchenyi Sándor uradalmához tartozó nagytoronyai fürdőben az évad folyó évi májushavában vette kezdetét.

A fürdő kezelősege.

1-3

A már évek óta fennálló

Első zemplén-megyei honi bútortermek

Sátoralja-Ujhelyt, a főtéren

ajánlja a magas uraságoknak és a n. é. közönségnek, akik bútort vásárolni szándékoznak és jutányos árak mellett lelkiismeretes kiszolgáltatásban akarnak részesülni, 5 teremben nagyszerűen berendezett

bútorgyári telepet

me látogatni és a legcsekélyebb vásárlásnál is meggyőződést szerezni, hogy minden versenyt fölülmúló olcsó árak mellett szilárd gyártmányt korszerű, izléses kivitelben csakis

Sátoralja-Ujhelyben ilyenmü egyedül létező

BÚTORTERMEIMBEN

szerezhetik be. Elsőrendű szakiparosaim közreműködésével azon kellems helyzetben vagyok, hogy nálam mindennemü kiténő asztalos- és kárpitos-bútorok valamint fantasie- és disz-bútorok leg-elegánsabban teljesen felszerelt urasági szalon-, boudoir-, ebédlő- és fogadótermek részére a most divatozó fanemekben és a legújabb alakban; nemkülönben szalongszobák különféle szövetekkel, díszesen kárpitozva, meglepő választékban és oly különböző jutányos árak mellett készletben találhatók, hogy bevásárlását mindenki igényeinek megfelelően teljes meglegedésére a legolcsóbb gyári árban szerezheti be.

Továbbá van szerencsém a nagyérdemü közönségnek b. tudomására hozni, hogy bútort vásárolni szándékozóknak kényelmére bolthelyiségem emeletén is f. év január hó 1-től

bútor-minta-termeket

rendeztem be, hol ugyanis ebédlő- és háló-szobák valamint szalonszobák és felállítva a csak gondolható legszebb kivitelben láthatók.

Számos látogatást és pártfogást kérve maradtam

11-

kiváló tisztelettel

Wilhelm Henrik.

S. a. -Ujhely, nyomtatott a »Zemplén« gyorssajtóján.

HIRDETÉS.

Van szerencsénk a nagyérdemü közönség becses tudomására adni, hogy a

„Koronához“ czimzett szállodát

Csernyiczky Mihály volt bérlőtől átvevén, azt a mai kor igényeinek megfelelőleg csinos és kényelmes lakszobák, megalagos értékes helyiségekkel berendeztük, hol egyszersmind kiténő izletes magyar konyha és természetes finom italok, valamint pontos kiszolgálatról gondoskodva lesz.

Bankettek rendezése és abonnensek előnyös föltételek mellett elvállaltatnak.

A nagyérdemü közönség minél számosabb látogatását és becses pártfogását kérve, vagyunk

kitünő tisztelettel

Abonyi D. Mór és veje.

25-

52. sz. eln.

A bodrogközi Tiszaszabályozó társulat elnökétől.

Meghívás.

A f. 1893-ik évi július hó 3-án d. e. 9 órakor S.-A. Ujhelyben a megyeháza nagy termében tartandó **rendkívüli közgyűlésben** leendő megjelenésre a társulati érdekeltséget felkérem.

Tanácskozás tárgyai:

1. Társulati elnök és Meczner Gyula választmányi tag mint megbízottak előterjesztése a conversio ügyében.

2. Ezzel kapcsolatban a választmány javaslata a költsönösszeg mikénti elhelyezése, kezelése és a munkálatok mikor és miként leendő végrehajtása tárgyában.

Hazafiu i üdvözlettel

S.-A.-Ujhelyben, 1893. május 30.

Gf. Mailáth József,

társulati elnök.

Alkusz.

Messze kiterjedő összeköttetéseimnél fogva abban a szerencsés helyzetben vagyok, hogy mindenféle birtok-bérbevétel s adást, birtokvétel és eladást, a legelőnyösebb feltételek mellett közvetíthetek. Amidőn ezt a n. é. közönség szives tudomására hozom, ajánlom magamat a t. érdekltek becses figyelmébe.

Weinberger Manó.

10 S. a. -Ujhely, Korona-utca.

A

Budapesti bankegyesület r. társ.

Erzsébet-tér 19. sz.

Részvénytőke 3 millió forint.

Általános tartalék alap 600,000 frt.

Elfogad

8-10

BETÉTEKET

takarékpenztári könyvecskékre, pénztári utalványokra, chek számlára

4%

kamat mellett, minden levonás nélkül, leszámított váltókat, ad jelzálog kölcsönöket első és második helyre, vesz és elad értékpapirokat, melyekre előleglet ad, kibocsát sorsjegykönyvecskéket, elvállal tőzsdei megbízásokat a budapesti és külföldi tőzsdéknél, végre beszeres legújabb feltételek mellett értékpapirokat a legjutányosabb feltételek mellett. Kérdezőködésre szivesen szolgálunk felvilágosítással.

Első Tokaji Borkiviteli Társaság.

TOKAJ

ajánlja

Diszoklevél

Kiváló



az arany éremhez



érdemekért

Tokaji Csemege és Gyógyborait, valamint azok tiszta párlatait, a magy. kir. vinczelériben készült

Tokaj-Hegyaljai Cognacot.

Kapkató minden csemegeüzletben.

Árjegyzék és bérmentelen minták ingyen szolgáltatnak. Megrendelések a fenti világosan kiírandó czimhez intézendők.

5-12